

mettere i piedi in testa

<p>Giacoma/Kolb</p>	<p>[anpinkeln] ich lasse mich doch von diesem Idioten nicht anpinkeln!, non mi lascio mica mettere i piedi in testa da questo idiota!</p> <p>[kleinkriegen] jdn kleinkriegen mettere i piedi in testa fam/[sul collo fam] a qu</p> <p>[kleinkriegen] der ist nicht kleinzukriegen! fam, non è uno che si fa mettere in piedi in testa! Fam</p> <p>[Kopf] jdm auf dem Kopf herumtanzen fam/herumtrampeln fam, mettere i piedi in testa/ [sul collo] a qu</p> <p>[Nase] jdm auf der Nase herumtanzen fam, mettere i piedi in testa fam/[sul collo fam] a qu</p> <p>[piede] mettere i piedi in testa/ [sul collo] a qu fig (dominarlo), jdn in die Knie zwingen</p> <p>[piede] non farsi mettere i piedi in testa da nessuno, sich von niemand(em) bezwingen lassen/[den Nacken beugen lassen forb]</p> <p>[piede] mettere qu sotto i piedi fig (calpestare), jdn mit Füßen treten, jdn kleinmachen fam, jdn kleinkriegen fam</p> <p>[piede] non farsi mettere sotto i piedi da qu, sich von niemand(em) kleinkriegen lassen fam</p> <p>[treten] sich treten lassen fam, farsi mettere i piedi in testa fam</p> <p>[unterbuttern] pass auf, dass sie dich in der Firma nicht unterbuttern, sta' attento (-a) a non farti mettere sotto fam/[i piedi in testa fam] in ditta</p> <p>[unterbuttern] sich nicht unterbuttern lassen, non farsi mettere sotto/[i piedi in testa]</p> <p>[unterkriegen] fam jdn unterkriegen mettere sotto qu fam, mettere i piedi in testa a qu fam</p> <p>[Wurst] sich (dat) nicht die Wurst vom Brot nehmen lassen, non lasciarsi mettere i piedi in testa/[sul collo]</p>
<p>Il Sansoni Tedesco</p>	
<p>Langenscheidt/DIT Par.</p>	<p>[Butter] sich nicht die ~ vom Brot <u>nehmen lassen</u> non farsi mettere i piedi sul collo</p>

	<p>[piede] mettere qcn. sotto i –i jdn kleinkriegen</p> <p>[piede] non farsi mettere sotto i –i da qcn. sich nicht kleinkriegen lassen</p> <p>[piede] mettere i –i in testa a qcn. jdm den Fuß auf den Nacken setzen</p> <p>[piede] non farsi mettere i –i in testa da nessuno sich von niemand(em) den Nacken beugen lassen</p>
PONS online-Wörterb.	<p>[kleinkriegen] kleinkriegen sottomettere, mettere sotto i piedi</p> <p>[mettere] farsi mettere i piedi in testa sich akk [von jdm] unterbuttern lassen</p> <p>[piede] mettere i piedi in testa a qu fig jdn in die Knie zwingen</p> <p>[testa] farsi mettere i piedi in testa sich akk [von jdm] unterbuttern lassen</p>
Dardano	[piede] fig. mettersi qlcu. sotto i p., opprimerlo, angariarlo, maltrattarlo
De Agostini	<p>[piede] mettere una cosa sotto i piedi, calpestarla, anche con senso fig.</p> <p>[sotto] mettersi, tenere una persona sotto i piedi, per schiacciarla o, con sensi fig., farle sentire in modo umiliante e offensivo la propria superiorità</p>
De Mauro	<p>[mettere] mettere i piedi in testa loc.v. CO sopraffare: <i>ti fai sempre m. i piedi in testa</i> S prevaricare</p> <p>[mettere] mettere sotto i piedi loc.v. CO sopraffare; umiliare: <i>m. qcn. sotto i piedi</i></p>
Devoto/Oli	[piede] FIG. mettere i piedi in testa (o sul collo) a qualcuno, imporgli la propria volontà, sopraffarlo: <i>si fa mettere i piedi in testa da tutti</i>
Gabrielli	[sotto] Mettere sotto i piedi, calpestare; fig. umiliare, assoggettare.
Garzanti	<p>[piede] Mettere, porre il piede, i piedi addosso, sopra o, sulla testa a qualcosa o qualcuno: dominarlo; vessarlo.</p> <p>METTERE I PIEDI IN TESTA, METTERE I PIEDI SUL COLLO v.intr. (fig.) dominare completamente, con prepotenza: <i>mettere i piedi in testa a qualcuno</i></p>
Palazzi/Folena	[piede] fig. mettere sotto i piedi, maltrattare, disprezzare
Sabatini Coletti	[piede] mettere i p. sul collo a qlcu.; <i>mettersi qlcu. sotto i p.,</i> dominarlo, soggiogarlo

Treccani online	<p>[mettere] <i>m. il piede sul collo a qualcuno (e con sign. anche più grave mettersi qualcuno sotto i piedi), sottometterlo duramente, umiliarlo</i></p> <p>[piede] <i>mettere i p. sul collo a uno, mettersi qualcuno sotto i p., sottometterlo con prepotenza, maltrattarlo</i></p> <p>[sotto] <i>mettere s. i piedi, calpestare, montare sopra; mettere, tenere qualcuno sotto i piedi, umiliarlo, assoggettarlo</i></p>
Zingarelli	<p>[piede] mettersi qlcu. sotto i piedi, (fig.) umiliarlo, maltrattarlo</p> <p>[sotto] mettersi qlco. o qlcu. sotto i piedi, calpestarlo; (fig.) assoggettarlo umiliandolo</p>
Capire l'antifona	<p>[mettere] mettere i piedi in testa; mettere i piedi sul collo ♦ sopraffare; dominare; imporre la propria volontà.</p> <p>[mettere] mettere sotto i piedi; mettere sotto i tacchi, sotto le scarpe ♦ detto di persone: trattarle malissimo, umiliarle, sopraffarle; detto di valori o sentimenti: non tenerli nel minimo conto, non rispettarli.</p>
Lapucci	/
Paola Sorge	<p>[piede] <i>mettere i piedi in testa (o sul collo) a qc.: sopraffare qc. con la violenza</i></p> <p>[piede] <i>mettere sotto i piedi: umiliare, disprezzare qn. o qualcosa.</i></p>
Pittàno	/
Quartu/Rossi	<p>[piede] mettere sotto i piedi Figurato: trattare malissimo, detto di persone, cose o valori per cui non si nutre alcun rispetto e che si ritiene di poter calpestare senza rimorsi. Anche maltrattare una persona per far pesare la propria autorità.</p>
Cattana/Nesci	/
Diz. Ital. di base (Giunti)	<p>[piede] <i>Mettere qualcuno sotto i piedi = maltrattarlo, umiliarlo</i></p>